



جلیس خلوتم وارم جلیبم ماه تابانم ❁ انیسم محرم وارم کوزلر شاهی سلطانم
 حیاتم حاصلم عمرم شراب کوثرم عدتم ❁ بهارم بهجتم روزم نکارم ورد خندانم
 نشاطم عشرتم بزمم چراغم نیم شمع ❁ ترنج و نار و نارنجم بنم شمع شبستانم
 نباتم سکرم کنجم جهان ایچنده بی رنجم ❁ عزیزم یوسفم وارم کوکل مصرندکی خانم
 ستانبو لم قرانم دیار ملکت روم ❁ بدخشانم و قجبانم و بغدادم خراسانم
 صحیحی وارم قشقی یایم کوزی پرفتنه بیمارم ❁ اولورسم بوینوکه قائم مدد ہی نامسلمانم
 قپوکه چونکه مداحم سنی مدح ایدرم دایم ❁ یورک پرغم کوزم پرغم مجبی یم خوش حالم

*Της μοναξιάς μου σύντροφε, είναι μου, φίλη, φεγγαρένια μου λαμπράδα
Συνοδοιπόρε μου έμπιστη, είναι μου, των καλλονών βασίλισσα, σουλτάνα*

*Ζωή μου, θησαυρέ μου, χαρά μου, παραδείσιο ποτό μου
Άνοιξη, φως μου, μέρα μου, καλή μου, ρόδο γελαστό μου*

*Τέρψη, κρασί, γαζία μου, λυχνία μου, αστέρι μου, κερί μου
Κίτρο, ρόδι, νεράντζι μου, νυχτερινέ εσύ οδηγητή μου*

*Χλόη μου, νιάτα, γλύκισμα και στον ντουνιά μοναδικέ συ γλυκασμέ μου
Αζίζ μου και Γιουσούφ μου, είναι μου, και της Αιγύπτου βάρδε γκαρ-
διακέ μου*

*Ιστάνμπουλ, Καραμάν μου, γη της Ανατολίας μου
Μπανταχσάν μου, Κιπτάκ μου, Βαγδάτη, Χορασάν μου*

*Μακρουμαλλούσα μου με φρύδια τοξωτά και μάτια μαγικά, βασανιστή
μου*

*Στα χέρια σου αν πεθάνω το αίμα μου θ' αφήσω κι έλεος ζητώ αλλό-
θρησκή μου*

*Στην πόρτα σου για σένα τραγουδώ, αδιάκοπα εγκώμια ψάλλω
Καρδιά τρικυμισμένη και μάτια βουρκωμένα, είμαι ο Μουχιμπί σε μα-
καρία άλω.*

Ποίημα από γράμμα του Σουλεϊμάν στη Χιουρρέμ σουλτάνα.



Για σε το μαύρο ντέρτι μου
Τη νύχτα ετούτη μαραζώνει την ψυχή μου
Για κοίταξε, τα δάκρυα στα μάτια μου
Βουρκώνουνε τη γη και τα ουράνια
Είμ' έρημος, κουρέλι, παγωμένος
Ερωτευμένος, καίγομαι, υπομονή δεν έχω
Στητή σαν κυπαρίσσι μισεύει η καλή μου
Το πόδι μου σαν πεύκο στο χώμα έχει ριζώσει
Γι' αυτό το ντέρτι τι να πω
Να το ιστορήσω δεν μπορώ
Αχ, γιατρέ, βάλαμο αμέσως βρες μου
Δεν το βαστά η ψυχή το ντέρτι της καρδιάς
Αχ, φεγγαρόμορφη αγάπη, με πονάς, μα τι να κάνω
Στα βάσανα έπεσα μονάχος, τι να κάνω ;
Αχ, άσπλαχνη αγάπη, στα χέρια σου κρατάς
Του Μουχιμπί τον έρωτα
Κι αυτός, μέχρι του κόσμου τη συντέλεια
Νύχτα και μέρα έλεος σου ζητά.



*Αχ, τριανταφυλλένια λατρεμένη μου
Τα κάλλη σου ο ντουνιάς τα τραγουδάει
Γαζία και αποκοτιά μοσχοβολάνε τα μαλλιά σου
Τι βόστρυχοι, τι έλικες, τι κυματισμοί
Της χαίτης σου η ευωδιά στοιχειώνει το μυαλό μου
Τι μυρωδιά γλυκιά, τι άρωμα και τι γητεία
Τα βουρλωμένα μάτια σου πέτρες που μου ανοίξαν το κεφάλι
Τι θάλασσες, τι ποταμοί, τι χείμαρροι είν' αυτοί
Μονάχος στο ντιβάνι του ο Μουχιμπί σκιρτά
Τι έρωτας, τι έξη, τι πόνος είν' αυτός.*